

## Κυριακή, 3 Μαρτίου 2019

### Sunday, March 3, 2019

Judgment Sunday  
(Meatfare Sunday)

**Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.** ᾠχος βαρύς .— Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν θάνατον, ἠνέωξας τῷ Ληστῇ τὸν Παράδεισον, τῶν Μυροφόρων τὸν θρῆνον μετέβαλες, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας· ὅτι ἀνέστης Χριστέ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

**Ἀπολυτίκιον Μεταστασις Ἰωαννου Θεολογου ᾠχος α** — Ἀπόστολε Χριστῷ τῷ Θεῷ ἠγαπητημένε, ἐπιτάχυνον, ῥύσαι λαὸν ἀναπολόγητον, δέχεταιί σε προσπίπτοντα, ὁ ἐπιπεσόντα τῷ στήθει καταδεξάμενος, ὃν ἰκέτευε, Θεολόγε, καὶ ἐπίμονον νέφος ἐθνῶν διασκεδάσαι, αἰτούμενος ἡμῖν εἰρήνην, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

**Κοντάκιον ᾠχος α** Ὅταν ἔλθῃς ὁ Θεός, ἐπὶ γῆς μετὰ δόξης, καὶ τρέμωσι τὰ σύμπαντα, ποταμὸς δὲ τοῦ πυρὸς πρὸ τοῦ Βήματος ἔλκη, καὶ βίβλοι ἀνοίγωνται, καὶ τὰ κρυπτά δημοσιεύωνται, τότε ῥύσαι με, ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ ἀσβέστου, καὶ ἀξίωσον, ἐκ δεξιῶν σου μὲ στήναι, Κριτὰ δικαιοσύνη.

**Resurrectional Apolytikion Grave Mode-** By means of Your Cross, O Lord, You abolished death. To the robber You opened Paradise. The lamentation of the myrrh-bearing women You transformed, and You gave Your Apostles the order to proclaim to all that You had risen, O Christ our God, and granted the world Your great mercy.

### Apolytikion of Translation of John the Theologian Second Tone —

Beloved Apostle of Christ our God, hasten to deliver a people without defense. He who permitted you to recline upon His bosom, accepts you on bended knee before Him. Beseech Him, O Theologian, to dispel the persistent cloud of nations, asking for us peace and great mercy.

**Kontakion of Judgment(Meatfare) Sun. First Tone**—O God, when You come upon the earth in glory, the whole world will tremble. A river of fire will bring all before Your Judgment Seat and the books will be opened, and everything in secret will become public. At that time, deliver me from the fire which never dies, and enable me to stand by Your right hand, O Judge most just.

## Divine Services for Holy and Great Lent March 2019

### Metropolitan Cathedral of St. John the Theologian

Saturday, March 2, 2019 Σάββατο, 2 Μαρτίου 2019	1 <sup>st</sup> Saturday of the Souls 1 Ψυχοσάββατο	9:00 AM 9:00 π.μ.
Saturday, March 9, 2019 Σάββατο, 9 Μαρτίου 2019	2 <sup>nd</sup> Saturday of the Souls 2 Ψυχοσάββατο	9:00 AM 9:00 π.μ.
Monday, March 11, 2019 Δευτέρα, 11 Μαρτίου, 2019	Great Compline Μέγα Απόδειπνο	6:30 PM 6:30 μ.μ.
Wednesday, March 13, 2019 Τετάρτη, 13 Μαρτίου, 2019	Pre Sanctified Liturgy Προηγιασμένη/Θ. Λειτουργία	7:00 PM 7:00 μ.μ.
Friday, March 15, 2019 Παρασκευή, 15 Μαρτίου, 2019	1 <sup>st</sup> Salutations to the Theotokos 1 Χαιρετισμοί	7:00 PM 7:00 μ.μ.
Saturday, March 16, 2019 Σάββατο, 16 Μαρτίου, 2019	3 <sup>rd</sup> Saturday of Souls 3 Ψυχοσάββατο	9:00 AM 9:00 π.μ.
Monday, March 18, 2019 Δευτέρα, 18 Μαρτίου, 2019	Great Compline Μέγα Απόδειπνο	6:30 PM 6:30 μ.μ.
Wednesday, March 20, 2019 Τετάρτη, 20 Μαρτίου, 2019	Pre Sanctified Liturgy Προηγιασμένη/Θ. Λειτουργία	7:00 PM 7:00 μ.μ.
Friday, March 22, 2019 Παρασκευή, 22 Μαρτίου, 2019	2 <sup>nd</sup> Salutations to the Theotokos 2 Χαιρετισμοί	7:00 PM 7:00 μ.μ.
Monday, March 25, 2019 Δευτέρα, 25 Μαρτίου, 2019	Annunciation, Divine Liturgy Ευαγγελισμος της Θεοτοκου Θεία Λειτουργία	9:00 AM 9:00 π.μ.
Wednesday, March 27, 2019 Τετάρτη, 27 Μαρτίου 2019	Pre Sanctified Liturgy Προηγιασμένη/Θ. Λειτουργία	7:00 PM 7:00 μ.μ.
Friday, March 29, 2019 Παρασκευή, 29 Μαρτίου 2019	3 <sup>rd</sup> Salutations to the Theotokos 3 Χαιρετισμοί	7:00 PM 7:00 μ.μ.

## ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

· Προκείμενον. Ἦχος δ' .  
ΨΑΛΜΟΙ 146.5;134.3

Μέγας ὁ Κύριος ὁμν, καὶ μεγάλη ἡ ἰσχύς αὐτοῦ.  
Στίχ. Ἀνεψίτε τὸν Κύριον, ὅτι ἰσθός.  
Πρὸς Κορινθίους α' 8:8-13, 9:1-2 τὸ ἰνάγνωσμα

Ὁδελφοί, βρῆμα ὁμνς οὐ παρίστησιν τὸ θεῖον· οὔτε γὰρ ὁμν φάγωμεν περισσεύομεν, οὔτε ὁμν μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα. Βλέπετε δὲ μήπως ἡ ἐξουσία ὁμνν ἀπὸ τῆς πρόσκομμα γένηται τοῦ ὁσθενοῦσιν. ὁμν γάρ τις δὲ σε τὸν ὄχοντα γνῶσιν ὅν ἐδωλεί κατακείμενον, οὐχὶ ἡ συνείδησις ἀπὸ τοῦ ὁσθενοῦσιν ὄντος οὐκ ὀδομηθήσεται εἰς τὸ τὸ ἐδωλόθута ὁσθίειν; Καὶ ὁπολεῖται ὁ ὁσθενὼν ὁδελφὸς ὁππὶ τὸ σὴ γνῶσει, διὸ ὁν Χριστὸς ὁπέθανεν; Ὅπως δὲ ὁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ὁδελφούς, καὶ τύπτοντες ἀπὸ τὸν συνείδησιν ὁσθενοῦσαν, εἰς Χριστὸν ὁμαρτάνετε. Διόπερ εἰ βρῆμα σκανδαλίζει τὸν ὁδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα εἰς τὸν ἀπὸνα, ὅνα μὴ τὸν ὁδελφόν μου σκανδαλίσω. Ὅκ ἐμὸ ὁπόστολος; Ὅκ ἐμὸ ὁλεύθερος; Ὅχ ὁησοῦν Χριστὸν τὸν κύριον ὁμνν ὁώρακα; Ὅ τὸ ὄργον μου ὁμεῖς ὁστε ὅν κυρίῳ; Ἐ ὁλλοις οὐκ ἐμὸ ὁπόστολος, ὁλλά γε ὁμνν ἐμὸν· ὁ γὰρ σφραγὶς τῆς ὁμνς ὁποστολῆς ὁμεῖς ὁστε ὅν κυρίῳ.

## ΕΥΑΓΓΕΛΙΚΟ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

ὁκ τοῦ Κατὰ Λουκάν 15 11-32 Ἐὐαγγελίου τὸ ἰνάγνωσμα

Ἐπεν ὁ Κύριος· ὅταν δὲ ὁλαθ ὁ ὁπὸς τοῦ ὁνθροῦπου ὅν τὸ δόξῃ ἀπὸ τοῦ καὶ πῶντες οὐ ὁγιοι ὁγγελοι μετὰ ἀπὸ τοῦ, τότε καθῶσει ὁππὶ θροῦνου δόξης ἀπὸ τοῦ, καὶ συναθῶσεται ὁμπροσθεν ἀπὸ τοῦ πῶντα τὸ ὁθνη, καὶ ὁφοριεῖ ἀπὸ τοῦ ὁππὶ ὁλλῶλων ὁσπερ ὁ ποιμὼν ὁφορῶζει τὸ πρὸβατα ὁππὶ τὸν ὁρῶφων, καὶ στῶσει τὸ μὴν πρὸβατα ὁκ δεξιὸν ἀπὸ τοῦ, τὸ δὲ ὁρῶφια ὁξ ἐπὼνὁμων. τότε ὁρεῖ ὁ βασιλεὺς τοῦς ὁκ δεξιὸν ἀπὸ τοῦ· δεῖτε οὐ ἐπὸλογημῶν τοῦ πατρὸς μου, κληρονομῶσατε τὸν ὁτοίμασῶμῶν ὁμνν βασιλεῖαν ὁππὶ καταβολῆς κῶσμου. ὁπεῖνασα γὰρ, καὶ ὁδῶκατὸ μοι φαγεῖν, ὁδῶψησα, καὶ ὁποτῶσατὸ με, ξῶνος ὁμην, καὶ συνηῶγεται με, γυμνῶς, καὶ περιεβῶλετὸ με, ὁσθῶνησα, καὶ ὁπεσκῶψασθὸ με, ὅν φυλακῶ ὁμην, καὶ ὁλθετε πρὸς με. τότε ὁποκριθῶσονται ἀπὸ τοῦ οὐ δῶκαιοι ὁγῶντες· κῶριε, πῶτε σε ἐδῶμεν πεινῶντα καὶ ὁθρῶψαμεν, ὁ διψῶντα καὶ ὁποτῶσαμεν; πῶτε δὲ σε ἐδῶμεν ξῶνον καὶ συνηῶγομεν, ὁ γυμνῶν καὶ περιεβῶλομεν; πῶτε δὲ σε ἐδῶμεν ὁσθενῶ ὁ ὅν φυλακῶ, καὶ ὁλθῶμεν πρὸς σε; καὶ ὁποκριθῶσι ὁ βασιλεὺς ὁρεῖ ἀπὸ τοῦς· ὁμνν ὁλγω ὁμνν, ὁφῶ ὁσον ὁποιῶσατε ὅν τοῦτων τὸν ὁδελφὸν μου τὸν ὁλαχῶστων, ὁμοῦ ὁποιῶσατε. τότε ὁρεῖ καὶ τοῦς ὁξ ἐπὼνὁμων· πορεῖεσθε ὁππὶ ὁμοῦ οὐ κατηραμῶνοι εἰς τὸ πῶρ τὸ ἀπῶνιον τὸ ὁτοίμασῶμῶν τὸ διαβῶλλῶ καὶ τοῦς ὁγγῶλοισ ἀπὸ τοῦ. ὁπεῖνασα γὰρ, καὶ οὐκ ὁδῶκατὸ μοι φαγεῖν, ὁδῶψησα, καὶ οὐκ ὁποτῶσατὸ με, ξῶνος ὁμην, καὶ οὐκ συνηῶγεται με, γυμνῶς, καὶ οὐκ περιεβῶλετὸ με, ὁσθενῶς καὶ ὅν φυλακῶ, καὶ οὐκ ὁπεσκῶψασθὸ με. τότε ὁποκριθῶσονται ἀπὸ τοῦ καὶ ἀπὸ τοῦ ὁλγῶντες· κῶριε, πῶτε σε ἐδῶμεν πεινῶντα ὁ διψῶντα ὁ ξῶνον ὁ γυμνῶν ὁ ὁσθενῶ ὁ ὅν φυλακῶ, καὶ οὐκ διηκῶνσαμῶν σοι; τότε ὁποκριθῶσεται ἀπὸ τοῦς ὁλγῶν· ὁμνν ὁλγω ὁμνν, ὁφῶ ὁσον οὐκ ὁποιῶσατε ὅν τοῦτων τὸν ὁλαχῶστων, οὐδὲ ὁμοῦ ὁποιῶσατε. καὶ ὁπελεῖσονται οὐτοί εἰς κῶλασιν ἀπῶνιον, οὐ δὲ δῶκαιοι εἰς ζῶν ἀπῶνιον.

## EPISTLE READING

Prokeimenon. Mode 4.  
Psalm 146.5;134.3

Great is our Lord, and great is his power.

Verse: Praise the Lord, for the Lord is good.

The reading is from St. Paul's First Letter to the Corinthians 8:8-13; 9:1-2

Brethren, food will not commend us to God. We are no worse off if we do not eat, and no better off if we do. Only take care lest this liberty of yours somehow become a stumbling block to the weak. For

if any one sees you, a man of knowledge, at table in an idol's temple, might he not be encouraged, if his conscience is weak, to eat food offered to idols? And so by your knowledge this weak man is destroyed, the brother for whom Christ died. Thus, sinning against your brethren and wounding their conscience when it is weak, you sin against Christ. Therefore, if food is a cause of my brother's falling, I will never eat meat, lest I cause my brother to fall.

Am I not free? Am I not an apostle? Have I not seen Jesus our Lord? Are not you my workmanship in the Lord? If to others I am not an apostle, at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in the Lord.

## GOSPEL READING

The Gospel According to Matthew 25:31-46

The Lord said, "When the Son of man comes in his glory and all the holy angels with him, then he will sit on his glorious throne. Before him will be gathered all the nations, and he will separate them one from another as a shepherd separates the sheep from the goats, and he will place the sheep at his right hand, but the goats at the left. Then the king will say to those at his right hand, 'Come, O blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me drink, I was a stranger and you welcomed me, I was naked and you clothed me, I was sick and you visited me, I was in prison and you came to me.' Then the righteous will answer him, 'Lord, when did we see you hungry and feed you, or thirsty and give you drink? And when did we see you a stranger and welcome you, or naked and clothe you? And when did we see you sick or in prison and visit you?' And the King will answer them, 'Truly, I say to you, as you did it to one of the least of these my brethren, you did it to me.' Then he will say to those at his left hand, 'Depart from me, you cursed, into the eternal fire prepared for the devil and his angels; for I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave me no drink, I was a stranger and you did not welcome me, naked and you did not clothe me, sick and in prison and you did not visit me.' Then they also will answer, 'Lord, when did we see you hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not minister to you?' Then he will answer them, 'Truly, I say to you, as you did it not to one of the least of these, you did it not to me.'

And they will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life."

Liturgical Schedule of Divine Services

Saturday, March 9, 2019- 2nd Saturday of Souls  
Orthros & Divine Liturgy 9:00 AM

FORTHCOMING EVENTS

Sunday, March 3, 2019  
- Sights & Sound Presentation  
Fellowship Hall immediately after Divine Liturgy

Tuesday, March 5, 2019 - Kali Parea Steering Committee Meeting 1:00 pm  
Thursday, March 7, 2019 - Philoptochos Board Meeting 7:30 pm  
Friday, March 8, 2019 - Cub Scout Pinewood Derby 7:30 pm

MEMORIALS

Chrisoula Demoleas 1 Year  
Filippos Kambouris 7 Years  
George Demoleas 16 Years

TRISAGIA

George Gorant 4 Years

Immediately following the Divine Liturgy, please support GOYA in their annual  
Sights and Sounds  
Presentation and Luncheon  
\$15.00/per person  
In the Fr. Socrates Tsamutalis Cultural Center

ΕΟΡΤΕΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΑΣ

Σάββατο, 9 Μαρτίου 2019- Δεύτερο Ψυχосάββατο  
Orthros & Θεία Λειτουργία 9:00 π.μ

ΠΡΟΣΕΧΕΙΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ

Κυριακή, 3 Μαρτίου 2019- Παράσταση  
"Εικόνες και ήχος" από την GOYA.  
Στην κοινοτική αίθουσα 12:30 μ.μ.

Τρίτη, 5 Μαρτίου 2019- Συνεδρίαση της Επιτροπής Διεύθυνσης  
Της Καλής Παρέας 1:00 μ.μ.  
Πέμπτη, 7 Μαρτίου 2019- Συνεδρίαση του  
Διοικητικού Συμβουλίου Φιλοπτώχου 7:30 pm  
Παρασκευή, 8 Μαρτίου 2019- Αγώνας Προσκόπων Pinewood Derby 7:30 pm

ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ

Χρυσούλα Δεμολέα 1 έτους  
Φιλίππους Καμπούρη 7 ετών  
Γεωργίου Δέμολέα 16 ετών

ΤΡΙΣΑΓΙΑ

Γεωργίου Γοραντ 4 ετών

ΟΡΑ ΤΟΥ ΚΑΦΕ

Μετά την Θεία Λειτουργία παρακαλούμε περάστε στην κοινοτική  
Μας αιθουσα Fr. Socrates Tsamutalis.  
Παρακαλούμε, στηρίξτε την ετήσια παράσταση της GOYA  
"Εικόνες και Ήχος"  
\$15 ανά άτομο.